

## Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wyrok.* Słowo JAHWE do Izraela za pośrednictwem Malachiasza:**1)2)                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wyrok. Słowo JAHWE do Izraela za pośrednictwem Malachiasza:                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Brzemie słowa JAHWE do Izraela przez Malachiasza.                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Brzemie słowa Pańskiego przeciwko Izraelowi, przez Malachiasza.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Brzemie słowa PANskiego do Izraela, w ręce Malachiasza.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wyrok. Mowa Pana do Izraela za pośrednictwem Malachiasza.                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyroczenia. Słowo Pana do Izraela przez Malachiasza.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyroczenia, słowo JAHWE skierowane do Izraela za pośrednictwem Malachiasza.       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wypowiedź prorocka. Słowo JAHWE do Izraela przekazane przez Malachiasza.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przepowiednia. Słowo Jahwe do Izraela za pośrednictwem Malachiasza.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тягар господнього слова на Ізраїлі рукою його ангела. Покладіть же на ваші серця. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wyroczenia. Słowo WIEKUISTEGO do Israela przez Malachiasza.                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wypowiedź: Słowo JAHWE dotyczące Izraela, dane za pośrednictwem Malachiasza:      |

1) <x>450 9:1</x>; <x>450 12:1</x>

2) Malachiasz, מַלְאֲכִי (mal'achi), czyli: mój posłaniec l., jeśli jest to skrót hbr. מַלְאֲכֵיָהּ (mal'achja h), posłaniec JHWH; wg niektórych, na podstawie G i Tg Jo, określenie to jest tytułem. Współczesny Ezdrasza i Nehemiasza (<x>460 1:10</x>; <x>460 3:1</x>, 8). Odnosi się do podobnych problemów: kapłaństwa (<x>160 13:49</x>, 29-31; <x>460 1:6-2:9</x>), małżeństw mieszanych (Ezd 9-10; <x>160 10:30</x>; <x>160 13:1-3</x>, 23-27; <x>460 2:1012</x>), niesprawiedliwości (<x>160 5:1-13</x>; <x>460 3:5</x>), wiarołomstwa w dziesięcinach (<x>160 10:3239</x>; <x>160 13:10-13</x>; <x>460 3:8-10</x>). Malachiasza : wg G: Jego posłańca – połóżcie je sobie szczerze na swych sercach, ἀγγέλου αὐτοῦ θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν; <x>460 1:1</x>L.